

第 六 課 打 電 話
 Dì liù kè Dǎ diàn huà

บทที่ หก โทรศัพท์

生 詞
 Shēng cí

- | | | |
|---------------------------|----------------|------------------------------|
| 1. 公 司
gōng sī | กง ซือ | บริษัท |
| 2. 聽 電 話
tīng diàn huà | ทิงเตี้ยน ฮว่า | ฟังโทรศัพท์
รับโทรศัพท์ |
| 3. 打 錯
dǎ cuò | ดำ ซวอ | โทรผิด (ตีผิด) |
| 4. 沒 關 係
méi guān xi | เหมย กวาน ซี | ไม่เป็นไร
(ไม่เกี่ยวข้อง) |
| 5. 不 要 緊
bú yào jǐn | บู เอี่ยว จิน | ไม่เป็นไร
(ไม่สำคัญ) |
| 6. 友 誼
yǒu yì | อิว อี้ | มิตรภาพ |
| 7. 接
jiē | เจี๋ย | รับ |
| 8. 出 口 部
chū kǒu bù | ชู ไหว่ บู | แผนกส่งสินค้าออก |

9. 入 ㄨˇ 口 ㄎㄡˇ 部 ㄅㄨˋ ยู่ ไชว่ บู้ แผนกรับสินค้าเข้า
rù kǒu bù
10. 剛 ㄍㄤ 出 ㄔㄨ 去 ㄑㄩˋ กัง ชู ชวี ฟังออกไป
gāng chū qù
11. 清 ㄑㄩㄥ 楚 ㄔㄨˇ ชิง ฉู่ ชัดเจน
qīng chǔ
12. 轉 ㄓㄨㄢˇ 達 ㄉㄚˊ จว๋าน ต๋า บอกต่อ
zhuǎn dá
13. 約 ㄩㄝ 時 ㄕ 間 ㄐㄧㄢ เวี่ย ลือ เจียน นัดเวลา
yuē shí jiān
14. 見 ㄐㄧㄢˋ 面 ㄇㄧㄢˋ 談 ㄊㄢˊ เจี้ยน เมียน ถัน คุยต่อหน้า
jiàn miàn tán
15. 遲 ㄔ ฉือ สาย ช้า
chí
16. 大 ㄉㄚˋ 聲 ㄕ ต๋า เชิง เสียงดัง
dà shēng
17. 哈 ㄏㄚ 囉 ㄌㄨㄛ (喂 ㄨㄟ) ฮา ลวอ (เว่ย) ฮัลโหล
hā luō wèi
18. 找 ㄓㄞ จว๋า หา
zhǎo
19. 電 ㄉㄧㄢˋ 話 ㄏㄨㄚˋ 號 ㄏㄠˋ 碼 ㄇㄚˇ เตียน ฮ่า ฮ่าว หม่า หมายเลขโทรศัพท์
diàn huà hào mǎ
20. 東 ㄉㄨㄥ 語 ㄩˇ 系 ㄒ ตง หวี ซี ภาควิชาภาษา
dōng yǔ xì ตะวันออก

- | | | |
|---|---------------|---------------------------------|
| 21. 房 <small>ㄉㄨㄥˊ</small> 間 <small>ㄐㄧㄢ</small> | ผัง เจียน | ห้อง |
| fáng jiān | | |
| 22. 辦 <small>ㄅㄢˋ</small> 公 <small>ㄍㄨㄥ</small> 室 <small>ㄕㄨㄛˋ</small> | บัน กง ชือ | ห้องทำงาน |
| bàn gōng shì | | |
| 23. 郵 <small>ㄧㄡ</small> 局 <small>ㄐㄩˊ</small> | อิว จวี | ที่ทำการไปรษณีย์ |
| yóu jú | | |
| 24. 地 <small>ㄉㄧˋ</small> 址 <small>ㄓǐ</small> | ตี้ จื่อ | ที่อยู่ |
| dì zhǐ | | |
| 25. 簡 <small>ㄐㄧㄢˇ</small> 捷 <small>ㄐㄧㄝˊ</small> | เจียน เจี่ย | สะดวกรวดเร็ว |
| jiǎn jié | | |
| 26. 程 <small>ㄔㄥˊ</small> 度 <small>ㄉㄨˋ</small> | เฉิง ตู่ | ระดับ |
| chéng dù | | |
| 27. 舒 <small>ㄕㄨ</small> 服 <small>ㄈㄨˊ</small> | ชู่ ฟู่ | สบาย |
| shū fú | | |
| 28. 經 <small>ㄐㄧㄥ</small> 理 <small>ㄌǐ</small> | จิง หลี | ผู้จัดการ |
| jīng lǐ | | |
| 29. 人 <small>ㄖㄣˊ</small> 事 <small>ㄕㄨˋ</small> 處 <small>ㄔㄨˋ</small> | เหียน ชือ ชู่ | แผนกฝ่ายบุคคล
(แผนกบุคคลากร) |
| rén shì chù | | |
| 30. 遍 <small>ㄅㄧㄢˋ</small> | เปี่ยน | ครั้ง |
| biàn | | |

專 ㄓㄨㄢ 名 ㄇㄧㄥˊ ชื่อเฉพาะ
Zhuān míng

- | | |
|--------------------------|-------------|
| 31. 莊 <small>ㄓㄨㄤ</small> | นามสกุล จวง |
| Zhuāng | |

- | | |
|------------------------------------|---------------|
| 32. 秦 <small>ㄑㄧㄣˊ</small>
Qín | นามสกุล ฉิน |
| 33. 劉 <small>ㄌㄧㄡˊ</small>
Liú | นามสกุล หลิว |
| 34. 吳 <small>ㄨˊ</small>
Wú | นามสกุล หู |
| 35. 黃 <small>ㄏㄨㄤˊ</small>
Huáng | นามสกุล หวง |
| 36. 陳 <small>ㄔㄣˊ</small>
Chén | นามสกุล เฉิน |
| 37. 鄭 <small>ㄓèng</small>
Zhèng | นามสกุล เจิ้ง |
| 38. 孫 <small>ㄙㄨㄣˊ</small>
Sūn | นามสกุล ซุน |
| 39. 張 <small>ㄓāng</small>
Zhāng | นามสกุล จาง |
| 40. 李 <small>ㄌㄧˊ</small>
Lǐ | นามสกุล หลี่ |
| 41. 馬 <small>ㄇǎ</small>
Mǎ | นามสกุล หม่า |
| 42. 蔡 <small>ㄘàì</small>
Cài | นามสกุล ไช่ |
| 43. 徐 <small>ㄒㄩˊ</small>
Xú | นามสกุล สวี |

會話 一 บทสนทนา 1
Hui huà

甲 ^H_W : 汶 ^カ_レ 樂 ^カ_シ 公 ^ク_ノ 司 ^シ_マ 嗎 ^マ_? ? 勞 ^カ_シ 駕 ^H_ン 您 ^ニ_?
Jiǎ Wèn lè gōng sī mā Láo jià nín

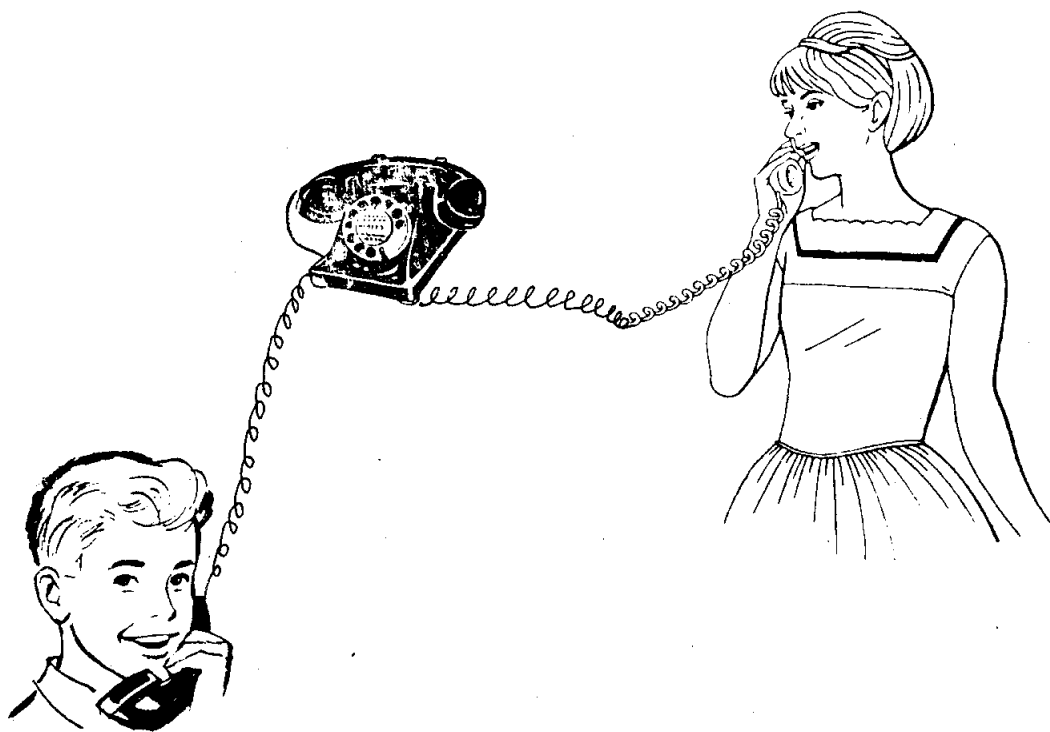
請 ^ク_ナ 莊 ^カ_ノ 先 ^シ_ノ 生 ^シ_マ 聽 ^ク_ナ 電 ^カ_ノ 話 ^ヲ_? ○
qǐng Zhuāng xiān shēng tīng diàn huà

บริษัทบุญเลิศใช้ใหม่ค่ะ (ฉัน, ผม) ขอพูดกับคุณจวงหน่อยค่ะ (ครับ)

乙 ^H_W : 對 ^ク_? 不 ^ク_? 起 ^ス_? , 我 ^ワ_? 們 ^ガ_? 這 ^コ_? 裏 ^ノ_? 沒 [?]
Yǐ Duì bù qǐ wǒ men zhè lǐ méi

有 [?] 莊 ^カ_ノ 先 ^シ_ノ 生 ^シ_マ , 您 ^ニ_? 打 ^ク_? 錯 ^カ_? 了 [?] ○
yǒu Zhuāng xiān shēng nín dǎ cuò le

ขอโทษด้วยครับ ที่นี้ไม่มีคนนามสกุลจวง คุณโทรผิดแล้วครับ



甲 $\frac{4}{\vee}$: 你 $\frac{3}{\vee}$ 不 $\frac{2}{\vee}$ 是 $\frac{1}{\vee}$ 二 $\frac{1}{\vee}$ 三 $\frac{4}{\vee}$ 六 $\frac{1}{\vee}$ 五 $\frac{2}{\vee}$ 五 $\frac{2}{\vee}$ 三 $\frac{4}{\vee}$
Jiǎ Nǐ bú shì èr sān liù wǔ wǔ sān

○ $\frac{1}{\vee}$ 嗎 $\frac{1}{\vee}$?

líng ma

หมายเลข (โทรศัพท์) ของคุณเป็น 2365530 ไม่ใช่หรือคะ

乙 $\frac{1}{\vee}$: 我 $\frac{2}{\vee}$ 們 $\frac{1}{\vee}$ 的 $\frac{1}{\vee}$ 電 $\frac{1}{\vee}$ 話 $\frac{1}{\vee}$ 是 $\frac{1}{\vee}$ 二 $\frac{1}{\vee}$ 二 $\frac{1}{\vee}$ 六 $\frac{1}{\vee}$
Yǐ Wǒ men de diàn huà shì èr èr liù

五 $\frac{2}{\vee}$ 五 $\frac{2}{\vee}$ 三 $\frac{4}{\vee}$ ○ $\frac{1}{\vee}$ ○

wǔ wǔ sān líng

หมายเลข (โทรศัพท์) ของเราเป็น 2265530 ครับ

甲 $\frac{4}{\vee}$: 對 $\frac{1}{\vee}$ 不 $\frac{2}{\vee}$ 起 $\frac{1}{\vee}$ ○
Jiǎ Duì bù qǐ

ขอโทษด้วยค่ะ

乙 $\frac{1}{\vee}$: 沒 $\frac{1}{\vee}$ 關 $\frac{1}{\vee}$ 係 $\frac{1}{\vee}$ (不 $\frac{2}{\vee}$ 要 $\frac{1}{\vee}$ 緊 $\frac{4}{\vee}$) ○
Yǐ Méi guān xi Bú yào jǐn

ไม่เป็นไรครับ

會 $\frac{1}{\vee}$ 話 $\frac{1}{\vee}$ 二 บทสนทนา 2

Huì huà

甲 $\frac{4}{\vee}$: 泰 $\frac{1}{\vee}$ 華 $\frac{1}{\vee}$ 公 $\frac{1}{\vee}$ 司 $\frac{1}{\vee}$ 嗎 $\frac{1}{\vee}$? 請 $\frac{1}{\vee}$ 接 $\frac{1}{\vee}$ 出 $\frac{1}{\vee}$
Jiǎ Tài huá gōng sī ma Qǐng jiē chū

口 $\frac{1}{\vee}$ 部 $\frac{1}{\vee}$ ○

hǒu bù

บริษัท ไท่หัวไช่ใหม่คะ กรุณาต่อแผนกส่งสินค้าออก

乙→：喂！請問您找哪一位？
YI Wèi Qǐng wèn nín zhǎo nǎ yí wèi

ฮัลโหล คุณต้องการพูดกับใครครับ

甲↖：我找馬先生。
Jiǎ Wǒ zhǎo Mǎ xiān shēng

ฉันขอพูดกับคุณหม่าค่ะ

乙→：他剛出去。
YI Tā gāng chū qù le

เขาเพิ่งออกไปข้างนอกครับ

甲↖：請問他什麼時候回來？
Jiǎ Qǐng wèn tā shé me shí hòu huí lái ?

เขาจะกลับมาเมื่อไรคะ

乙→：我也不清楚，你有什么
YI Wǒ yě bù qīng chǔ nǐ yǒu shé

麼話我可以轉達。
me huà wǒ kě yǐ zhuǎn dá

ผมก็ไม่ทราบเหมือนกัน คุณมีอะไรฝากบอกไว้ก็ได้

會話 三 บทสนทนา 3

Huì huà

甲↖：我想跟他約時間見面。
Jiǎ Wǒ xiǎng gēn tā yuē shí jiān jiàn

面談。

miàn tán

ฉันอยากจะนัดเวลามาพบและคุยกับเขา

乙~ : 請_ㄑ你_ㄩ遲_ㄨ些_ㄒ時_ㄕ間_ㄐ再_ㄆ打_ㄉ來_ㄌ
YI Qǐng nǐ chí xiē shí jiān zài dǎ lái

好_ㄏ嗎_ㄇ ?

hǎo ma

คุณกรุณาโทรมาอีกครั้งได้ไหมครับ

甲_ㄐ : 馬_ㄇ先_ㄒ生_ㄕ回_ㄏ來_ㄌ請_ㄑ他_ㄏ打_ㄉ個_ㄍ
Jiǎ Mǎ xiān shēng huí lái qǐng tā dǎ gè

電_ㄉ話_ㄏ給_ㄍ我_ㄨ好_ㄏ嗎_ㄇ ?

diàn huà gěi wǒ hǎo ma

เมื่อคุณหมากลับมาช่วยบอกให้เขาโทรศัพท์มาให้หน่อยได้ไหมคะ

乙~ : 我_ㄨ聽_ㄊ不_ㄨ清_ㄑ楚_ㄔ你_ㄩ的_ㄉ話_ㄏ ,
YI Wǒ tīng bù qīng chǔ nǐ de huà

請_ㄑ大_ㄉ聲_ㄕ點_ㄉ ○

qǐng dà shēng diǎn

ผมฟังคุณพูดไม่ชัดเจน กรุณาพูดเสียงดังหน่อยครับ

甲_ㄐ : 他_ㄏ回_ㄏ來_ㄌ時_ㄕ告_ㄍ訴_ㄙ他_ㄏ好_ㄏ嗎_ㄇ ?
Jiǎ Tā huí lái shí gào sù tā hǎo ma

กรุณาช่วยบอกเขาเมื่อเขากลับมาได้ไหมคะ

乙~ : 請_ㄑ問_ㄇ你_ㄩ的_ㄉ電_ㄉ話_ㄏ號_ㄏ碼_ㄇ ○
YI Qǐng wèn nǐ de diàn huà hào mǎ

ขอทราบหมายเลขโทรศัพท์ของคุณครับ

甲_ㄐ : 請_ㄑ你_ㄩ告_ㄍ訴_ㄙ他_ㄏ , 我_ㄨ姓_ㄒ李_ㄌ ,
Jiǎ Qǐng nǐ gào sù tā wǒ xìng Lǐ

電_ㄉ話_ㄏ三_ㄕ一_ㄨ八_ㄨ〇_ㄌ九_ㄨ二_ㄨ九_ㄨ ○
diàn huà sān yī bā líng jiǔ èr jiǔ

謝 謝
Xiè xiè

กรุณาบอกเขาฉันนามสกุลหลี่ หมายเลขโทรศัพท์ 3180929 ขอขอบคุณค่ะ

乙 ~ : 好 的
Yi Hǎo de
ครับ

注 釋 อธิบายคำศัพท์
Zhù shì

一、哈 囉 (喂) ฮัลโหล
Hā luō Wèi

在 電 話 裏 打 招 呼 的 聲 音
Zài diàn huà lǐ dǎ zhāo hū de shēng yīn

音 如 如 音
yīn Rú yīn

“ฮัลโหล” เป็นเสียงทักทายทางโทรศัพท์ เช่น

(一) 哈 囉 , 是 沙 蒙 嗎 ?
Hā luō shì Shā méng mā
ฮัลโหล สมรใช้ไหมครับ

(二) 喂 , 是 二 八 六 七 二
Wèi shì èr bā liù qī èr
五 六 嗎 ?
wǔ liù mā

ฮัลโหล หมายเลขโทรศัพท์ 2867256 ใช้ไหมคะ

二、你₃哪₃裏₂ (你₃是₄哪₃裏₂) คุณที่ไหนครับ
Nǐ nǎ lǐ Nǐ shì nǎ lǐ

向₁對₁方₂詢₁問₁地₂址₂時₂的₂
Xiàng duì fāng xún wèn dì zhǐ shí de

一₁種₁簡₁捷₁說₁法₁。如₁：
yì zhǒng jiǎn jié shuō fǎ Rú

เป็นสำนวนคำพูดที่ง่ายและรวดเร็วในการถามที่อยู่ของคุณ เช่น

(一) 喂₃，你₃哪₃裏₂？
Wèi nǐ nǎ lǐ

ฮัลโหล ที่ไหนคะ

(二) 哈₁囉₁，是₄藍₂大₂嗎₂？
Hā luō shì Lán dà ma

ฮัลโหล มหาวิทยาลัยรามคำแหงใช่ไหมคะ

是₄，你₃是₄哪₃裏₂？
Shì nǐ shì nǎ lǐ

ครับ คุณโทรมาจากไหนครับ

三、聽₁不₁太₁清₁楚₁ ฟังไม่ค่อยชัดค่ะ
Tīng bú tài qīng chǔ

“不₁太₁”表₁示₁程₁度₁不₁重₁。如₁：
Bú tài biǎo shì chéng dù bú zhòng Rú

“ไม่ค่อยจะ” หมายถึง สถานการณ์หรืออาการไม่หนัก เช่น

(一) 這₁種₁做₁法₁不₁太₁好₁。
Zhè zhǒng zuò fǎ bú tài hǎo

การกระทำแบบนี้ไม่ค่อยดีนัก

(二) 她_{ㄊㄚˊ} 身_{ㄕㄨㄢ} 體_{ㄊㄩˊ} 不_{ㄨˊ} 太_{ㄊㄞˋ} 舒_{ㄕㄨ} 服_{ㄈㄨˊ} 。

Tā shēn tǐ bú tài shū fú

หล่อนไม่ค่อยสบาย (สุขภาพของหล่อนไม่ค่อยแข็งแรง)

(三) 請_{ㄑㄩㄥˇ} 你_{ㄋㄩˇ} 說_{ㄕㄨㄛˋ} 大_{ㄉㄚˋ} 聲_{ㄕㄨㄥ} 點_{ㄉㄩㄢˋ} , 我_{ㄨㄛˇ} 聽_{ㄊㄩㄥ}

Qǐng nǐ shuō dà shēng diǎn wǒ tīng

不_{ㄨˊ} 太_{ㄊㄞˋ} 清_{ㄑㄩㄥ} 楚_{ㄔㄨˇ} 。

bú tài qīng chǔ

กรุณาพูดดังหน่อยนะครับ ผมฟังไม่ค่อยชัด

練^{ㄌㄢˋ}習^{ㄩˊ}六^{ㄌㄩˋ} แบบฝึกหัดบทที่ 6
Liàn xí liù

一、替^ㄊ換^ㄏ練^{ㄌㄢˋ}習^{ㄩˊ} ฝึกเปลี่ยนบางถ้อยคำในประโยค
Tì huàn liàn xí

(一) 汶呂公司嗎？勞駕您請何經理聽電話。

บริษัท บุญลือไช้ใหม่ค่ะ กรุณาช่วยเรียกผู้จัดการเหอมาฟังโทรศัพท์
หน่อยค่ะ

杉攀	สัมพันธ์
泰華	ไทยจีน
友誼	มิตรภาพ
萬望	บ้านหม้อ
汶洛	บุญรอด

(二) 對不起，我們這裏沒有何經理，你打錯了。

ขอภัยด้วยครับ (เรา) ที่นี่ไม่มีผู้จัดการเหอ คุณโทรผิดแล้วละ

秦	ฉิน
劉	หลิว
羅	หลัว
吳	หู
林	หลิน
黃	หวง
陳	เฉิน

鄭
孫
張
李
馬
蔡
徐
高
王
曹
周
唐
楊
蕭

เจิ้ง
ซุน
จาง
หลี่
หม่า
ไช
สวี
กาว
หวัง
ฉาว
โจว
ถั่ง
เอียง
เซี่ยว

(三) 泰華公司嗎？請接出口部。

บริษัทไทยจีนไซ้ใหม่คะ กรุณาช่วยต่อแผนกส่งสินค้าออก

詢問處
售賣部
入口部
人事處
經理室

แผนกสอบถาม

แผนกขาย

แผนกส่งสินค้าเข้า

แผนกบุคลากร แผนกบุคคล

ห้องผู้จัดการ

(四) 哈囉，你哪裏 (你是哪裏) ?

ฮัลโหล ที่ไหนคะ

你找誰
你是大明吧
美英在嗎
唐經理在不在
是藍堪恆大學嗎

ค้นหาใคร (ต้องการพูดกับใคร)
คุณคือต้าหมิงใช่ไหมคะ
เหมยอิงอยู่ไหมคะ
ผู้จัดการถึงอยู่ไหมคะ
มหาวิทยาลัยรามคำแหงใช่ไหมคะ

(五) 哈囉，你的電話號碼是 (多少) 三一八
〇九二九嗎？請轉一四八東語系。

ฮัลโหล (หมายเลขโทรศัพท์ของคุณเท่าไร) 3180929 ใช่ไหมคะ
กรุณาช่วยต่อ 148 ภาควิชาภาษาตะวันออก

五一七房間
一六七辦公室
二三四登記部

ห้อง 517
ห้องทำงาน 167
234 แผนกทะเบียน

(六) 我聽不 (太) 清楚，請大聲點 !

ฉันฟังไม่ (ค่อย) ชัด กรุณาพูดเสียงดังหน่อยครับ

請說慢一點
什麼？你說什麼？
請再說一遍

โปรดพูดช้าหน่อย
อะไร คุณพูดอะไร
โปรดพูดใหม่อีกครั้ง

(七) 哈囉，他不在，(他)剛出去。

ฮัลโหล เขาไม่อยู่ เขาเพิ่งออกไป

一早就出去

- ออกไปแต่เช้า

一會兒才回來

- สักครู่ค่อยกลับมา

去開會

- ไปประชุม

去郵局寄東西

- ไปส่งของที่ทำการไปรษณีย์

去找朋友

- ไปหาเพื่อน

去書店買書

- ไปซื้อหนังสือที่ร้านขายหนังสือ

晚上才回來

- คืนนี้ค่อยกลับมา

到清邁去了

- ไปเชียงใหม่

二、問 答 ๕๖

Wèn dá

(一) 哈囉，你哪裏？

ฮัลโหล คุณที่ไหนคะ

(二) 哈囉，是二一一七五二五嗎？

ฮัลโหล 2117525 ใช่ไหมคะ

(三) 請問，他什麼時候回來？

ขอถามหน่อย เขาจะกลับมาเมื่อไรคะ

(四) 請大聲點，我聽不清楚。

โปรดพูดเสียงดังหน่อย ฉันฟังไม่ชัด

色香羅帶遠貪錦
清春
花下外姪然玉
園人
丁巳秋
新書院會程詩時
海上園

